



国家汉办 / 孔子学院总部  
Hanban (Confucius Institute Headquarters)

# 新实用汉语课本 俄语版

## НОВЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

刘 珣 主编

Для начинающих

课 本  
УЧЕБНИК



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

中文编辑：王亚莉

俄语编辑：贾长龙

插图制作：张 静

封面设计：刘 谱

Сирко Е. В.

«Новый практический курс китайского языка» с комментариями на русском языке является усовершенствованной серией учебников базового уровня, составленных для носителей русского языка, изучающих китайский язык.

Для оказания помощи студентам, начинающим изучать китайский язык, мы издали «Новый практический курс китайского языка» (базовый курс), созданный на основе учебника «Новый практический курс китайского языка». Данный учебник может быть использован как на занятиях под руководством преподавателя, так и как самоучитель. К учебнику прилагаются компакт-диск и пособие для преподавателей.



**4CD另售**

(4 диска отдельно продаётся)

版权所有 翻印必究

[www.blcup.com](http://www.blcup.com)

ISBN 978-7-5619-2317-7



9 787561 923177 >

05800



国家汉办 / 孔子学院总部  
Hanban (Confucius Institute Headquarters)

# 新实用汉语课本

## НОВЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

主 编 刘 珣  
编 者 张 凯 刘社会 陈 曦  
左珊丹 施家炜 刘 珣

Для начинающих

课 本  
УЧЕБНИК



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS



## 图书在版编目 (CIP) 数据

新实用汉语课本: 俄语版. 课本/刘珣 主编.

-北京: 北京语言大学出版社, 2009. 6

ISBN 978-7-5619-2317-7

I. 新… II. 刘… III. 汉语—对外汉语教学—教材

IV. H195. 4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第074537号



书 名: 新实用汉语课本: 俄语版. 课本

中文编辑: 王亚莉

俄语编辑: 贾长龙 Сирко Е. В.

美术设计: 张 静 刘 谱

责任印制: 汪学发

---

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: [www.blcup.com](http://www.blcup.com)

电 话: 国内发行部 8610-82303650/3591/3651

海外发行部 8610-82300309/3080/3365

编辑部 8610-82303647

读者服务部 8610-82303653/3908

网上订购电话 8610-82303668

客户服务信箱 [service@blcup.net](mailto:service@blcup.net)

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

---

版 次: 2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 16.25 插表1 彩插1

字 数: 330千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2317-7/H. 09056

05800

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 8610-82303590

总策划	许琳			
总监制	马箭飞	戚德祥		
监制	孙文正	张彤辉	王锦红	王  飙
主  编	刘  珣			
编  者	张  凯	刘社会	陈  曦	左珊丹
	施家炜	刘  珣		
俄语翻译	王国庆			
出版人	戚德祥			
项目组长	王  飙			
中文编辑	王亚莉			
俄语编辑	贾长龙	Сирко Е. В.		
俄语审订	刘文飞	Королёва С. А.		
美术设计	张  静	刘  谱		

## 前 言

《新实用汉语课本》(俄语版)是我们专为母语为俄语的汉语学习者编写的初级汉语教材。

《新实用汉语课本》(俄语版)的编写目的是通过语言结构、语言功能与相关文化知识的学习和听说读写技能训练,逐步培养学习者运用汉语进行交际的能力。《新实用汉语课本》(俄语版)分为课本和教师用书,并分别配有录音CD,既适合学习者自学也可用于课堂教学。

本教材共14课,围绕几个外国学生在中国的生活及他们与中国朋友和教师的友情而展开一些风趣的故事,并结合日常生活,介绍与汉语表达和理解有关的习俗文化。本书前6课在集中学习语音的同时,通过掌握简易的口语会话让学习者先接触多种基本句式;后8课则是语言结构教学的循环,逐个介绍并练习主要句型,使学习者在较短时间内就能初步掌握汉语基本句型。针对母语为俄语的初级汉语学习者的实际情况,《新实用汉语课本》(俄语版)有如下特点:

1. 书中人名、内容和插图等都针对母语为俄语的学习者的特点编写、制作;
2. 语音部分突出了与俄语语音特点的对比,便于学生尽快掌握汉语语音;
3. 对汉字知识、结构练习不作要求,强调听和说,以发挥功能教学的优势;
4. 每课练习题丰富,有分项练习,也有综合练习,使学习者能够及时复习和巩固所学内容;
5. 每课提供一段有关中国的文化知识,以便学习者对汉语及中国社会有较全面的了解。

在本书的编写过程中,我们约请了汉语教学专家和以俄语为母语的外籍专家参与,以保证《新实用汉语课本》(俄语版)成为一本真正适合以俄语为母语的汉语初学者学习的普及型汉语教材。

编者  
于北京语言大学

## К студентам

«Новый практический курс китайского языка» с комментариями на русском языке является усовершенствованной серией учебников базового уровня, составленных для носителей русского языка, изучающих китайский язык.

Для оказания помощи студентам, начинающим изучать китайский язык, мы издали «Новый практический курс китайского языка» (базовый курс), созданный на основе учебника «Новый практический курс китайского языка». Данный учебник может быть использован как на занятиях под руководством преподавателя, так и как самоучитель. К учебнику прилагаются компакт-диск и пособие для преподавателей.

«Новый практический курс китайского языка» содержит 14 уроков. В учебнике развиваются интересные сюжетные линии, повествующие о жизни и дружбе иностранных студентов и их китайских друзей и преподавателей. В диалоги включены выражения из бытовой жизни, знакомящие учащихся с основами китайской культуры.

В первых шести уроках основное внимание уделяется произношению и изучению разговорных, обиходных выражений с целью научить студентов употреблять их в речевой практике. В последних восьми уроках на основании метода постоянного повторения ранее изученных материалов (структура и функции языка) мы помогаем студентам овладеть основными принципами по построению различных моделей предложений в короткое время.

«Новый практический курс китайского языка» с комментариями на русском языке имеет следующие особенности:

1. с целью облегчения изучения китайского языка иностранным студентам предложены имена, текстовые материалы, иллюстрации и т.д. в соответствии с особенностями родного языка;

2. фонетический аспект учитывает разницу между китайским языком и его переводом на иностранные языки. Это было сделано для того, чтобы учащиеся смогли как можно быстрее овладеть произношением китайского языка в совершенстве;

3. подчеркивая важность аудирования и разговорной речи, в данном учебнике не уделяется особое внимание основным правилам китайской письменности и упражнениям. Придается важное значение функциональному применению материалов;

4. каждый урок содержит комплекс упражнений, состоящих из специальных заданий, целью которых является употребление и повторение материалов на практике;

5. для лучшего понимания китайской культуры и языка, студентам в каждом уроке представлены справки по культуре Китая.

В создании учебника «Новый практический курс китайского языка» приняли участие лучшие специалисты по китайскому языку и специалисты русского языка из России, целью которых была в самой простой и доступной форме изложить базовый курс китайского языка с русскими комментариями для русскоязычных учащихся.

Редакторы  
Пекинский лингвистический университет

人物介绍 Действующие лица

2

**第一课 Урок 1 你好**

3

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
  - 1. 声母和韵母 Инициалы и финалы
  - 2. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
  - 3. 声调 Тоны
  - 4. 三声变调 Модуляция 3-го тона
  - 5. 拼写规则 Правила транскрибирования
- 六、语法 Грамматика
  - 汉语的语序 Порядок слов в китайском языке
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам

**第二课 Урок 2 你忙吗**

13

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
  - 1. 轻声 Нулевой тон
  - 2. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
  - 3. 拼写规则 Правила транскрибирования
- 六、语法 Грамматика
  - 1. 形容词谓语句 Предложение с качественным прилагательным
  - 2. 用“吗”的是非问句
    - Общевопросительное предложение с частицей “吗”
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам



- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
  - 1. 三声变调 Модуляция 3-его тона
  - 2. “不”的变调 Модуляция “不”
  - 3. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
- 六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
  - 1. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
  - 2. 拼写规则 Правила транскрибирования
- 六、语法 Грамматика
  - “是”字句 Предложение с глагол-связкой “是”
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
  - 1. 儿化韵 Эризованные финали
  - 2. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
- 六、语法 Грамматика
  - 用疑问代词的问句 Местоименные вопросительные предложения
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音复习 Повторение к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
  - 1. “一”的变调 Модуляция “一”
  - 2. 普通话声母韵母拼合总表  
Общая таблица транскрипции инициалей и финалей путунхуа
- 六、语法 Грамматика
  - 动词谓语句 Предложение с глагольным сказуемым
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика
  - 1. 表领属关系的定语  
Определения, выражающие посессивное отношение
  - 2. 正反疑问句 Утвердительно-отрицательный вопрос
  - 3. 用“呢”构成的省略式问句  
Неполное вопросительное предложение с “呢”
  - 4. “也”和“都”的位置 Позиция “也” и “都”
- 六、综合练习 Упражнения к диалогам

一、课文 Текст

二、注释 Комментарии

三、练习与运用 Упражнения и практика

四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите

五、语法 Грамматика

1. 11—100 的称数法 Количественные числительные от 11 до 100

2. 数量词作定语 Числительные и счётные слова в роли определения

3. “有”字句 Предложение с глаголом-сказуемым “有”

4. 用“几”或“多少”提问

Постановка вопроса с помощью “几” или “多少”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

一、课文 Текст

二、注释 Комментарии

三、练习与运用 Упражнения и практика

四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите

五、语法 Грамматика

1. 年、月、日和星期 Даты и дни недели

2. 表时间的词语作状语

Слова со значением времени в роли обстоятельства

3. 名词谓语句 Предложение с именным сказуемым

4. 用“……，好吗？”提问

пользование вопросительной конструкции “……，好吗？”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика
  1. 介词词组 Словосочетание с предлогом
  2. 双宾语动词谓语句(1): 给、送  
Предложение с глагольным сказуемым с двойным дополнением(1): “给”, “送”
  3. 形容词谓语句和副词“很” Предложение со сказуемым, выраженным качественным прилагательным с наречием “很”
- 六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика
  1. 钟点 Время
  2. 能愿动词谓语句(1): 会、能、可以、应该  
Предложение со сказуемым-модальным глаголом(1): “会”, “能”, “可以”, “应该”
  3. 连动句: 表示目的  
Предложение с последовательными сказуемыми: выражение цели
  4. 双宾语动词谓语句(2): 教、问  
Предложение с глагольным сказуемым и двойным дополнением(2): “教”, “问”
- 六、综合练习 Упражнения к диалогам



- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика

1. 主谓谓语句

Предложение со сказуемым, выраженным “подлежащно-сказуемостным сочетанием”

2. 选择疑问句 Альтернативный вопрос

3. 能愿动词谓语句(2): 要、想、愿意

Предложение со сказуемым-модальным глаголом(2): “要”, “想”, “愿意”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика

1. 助词“了” Глагольная частица “了”

2. 兼语句

Предложение со сказуемым, выраженным каузативным глаголом

3. 能愿动词谓语句(3): 可能、会

Предложение со сказуемым-модальным глаголом(3): “可能”, “会”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика
  - 1. 四种汉语句式 Четыре типа предложений
  - 2. 六种提问方法 Шесть способов постановки вопроса
- 六、综合练习 Упражнения к диалогам

### 附录 Приложение

中华人民共和国地图 Карта Китая	238
语法术语缩略形式一览表 Таблица сокращенных грамматических терминов	239
生词索引 Словарь	240



**«Новый практический курс китайского языка» (базовый курс)  
приветствует (ВАС)!**

С сегодняшнего дня вы начинаете вместе с новыми друзьями Дин Либо, Линь На, Антонин ым из других стран изучать китайский язык — первый язык в мире по численности говорящих. Ваши китайские преподаватели: Ян, Чжень, профессор Чжан и ваши друзья из Китая Сун Хуа, Ван Сяююнь, Лу Юйпин будут помогать вам в этом.

Давайте познакомимся с новыми друзьями!

# 人物介绍

## Действующие лица



丁力波  
Dīng Lìbō  
студент из Канады, 21 год. Его папа — Губерт, мама — Дин Юнь.



安东宁  
Ān Dōngníng  
студент из России, 22 года.



林娜  
Lín Nà  
студентка из Англии, 20 лет.



宋华  
Sòng Huá  
Сун Хуа, 19 лет, китайский студент.



王小云  
Wáng Xiǎoyún  
Ван Сююнь, 20 лет, китайская студентка.



陆雨平  
Lù Yǔpíng  
Лу Юйпин, 26 лет, китайский корреспондент.



陈老师  
Chén lǎoshī  
преподавательница Чень, 30 лет.

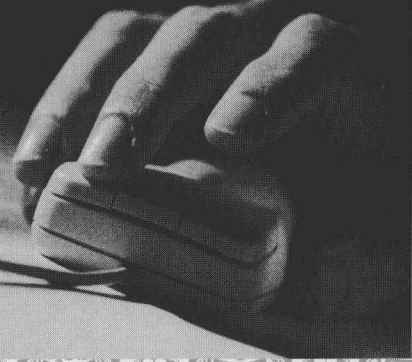


张教授  
Zhāng jiàoshòu  
профессор Чжан, 48 лет.



杨老师  
Yáng lǎoshī  
преподаватель Ян, 32 года.





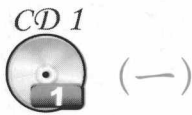
# 第一课 Урок 1

После первого урока вы уже сможете здороваться с китайцами по-китайски. Конечно, в самом начале произношение отдельных звуков и тонов покажутся вам необычными и трудными. Китайские иероглифы — древнейшая в мире письменность, которая имеет трёхтысячелетнюю историю и продолжает донныне служить. Для вас они похожи на рисунки и могут казаться загадочными. В этом уроке вы выучите 11 базовых иероглифов. Готовы ли вы к учёбе? Давайте начнём!

## 你 好

Nǐ hǎo

### 一 课文 Текст



【打招呼】  
Приветствие

Lù Yǔpíng: Lìbō, nǐ hǎo. ①  
陆雨平: 力波, 你好。

Lìbō: nǐ hǎo, Lù Yǔpíng.  
力波: 你好, 陆雨平。



### 生词 Новые слова

① nǐ	мест.	你	ты
② hǎo	прил.	好	хороший
③ Lù Yǔpíng	собств.	陆雨平	Лу Юйпин (имя и фамилия китайского корреспондента)
④ Lìbō	собств.	力波	Либо (имя канадского студента)